

PORTE PAGO

Nueva Helvecia, Setiembre 10 de 1914

Año I.

Número 31

HELVECIA

Revista Literaria, Social y de Informaciones generales

Administrador: MANUEL SEÑORANS ITURRALDE.

Redacción y Administración: Imprenta "Nueva Helvecia", calle 18 de Julio, frente a la Plaza.

APARECE LOS JUEVES

Precios de suscripción adelantada:

INTERIOR		EXTERIOR	
Por mes . . .	\$ 0.40	Por Semestre .	\$ 2.80
» Semestre .	» 2.30	» Año . . .	» 5.50
» Año . . .	» 4.50		
Número suelto .	» 0.15		

NOTA: Se ruega a los señores suscriptores que notaran cualquier omisión en el reparto de la revista, la comuniquen para subsanarla de inmediato.—El Administrador.

*Los originales no se devuelven publiquense o no.
La correspondencia debe dirigirse al Administrador.*

Talleres Gráficos "NUEVA HELVECIA"

DE

Manuel Señorans Iturralde

CALLE 18 DE JULIO (FRENTE A LA PLAZA)

1914

HELVECIA

“La Nueva Sirena”

Tienda, Mercería, Sastrería y Bazar

De Alfredo González y Hno.

NUEVA HELVECIA

Unicos representantes en esta localidad de

PICTORIAL REVIEW

la famosa publicación internacional de Modas, Literatura y Música
Suscripción anual a Pictorial Review 1.50

«	«	«	«	«	suplemento arte de vestir	1.75
«	»	»	«	»	arte de vestir (solamente)	0.45

NOTA: Cada suscriptor tiene derecho anualmente a un patrón a su elección completamente gratis.

Atención!

No confundir!

La zapateria La Moderna de Rosario Sacco no teme a la crisis, y da resuelto, uno de los actuales problemas económicos. Es el de proveerse de calzado sin rival, a bajísimos precios.

Hombres, Señoras, niños!

No hay necesidad de gastar mucho para calzar bien en mi casa hay de todos y para todos.

Allado de la Barraca de Guillermo Greising.

Nueva Helvecia

La Española

RESTAURANT Y POSADA

De Lorenzo H. González

Especialidad en fiambres y minutas a cualquier hora del día y de la noche.

NUEVA HELVECIA

Atención

Especialidad de trabajos en jardinería y quintas. Se acepta el cuidado de quintas, se instalan las mismas, como también jardines; contando al efecto, con una larga practica en Suiza.

Ingertos y trasplantaciones, a módicos precios. Dirijirse a Jucker y Goeschke «Jardín Suizo». Antigua propiedad de la congregación protestante.

HELVECIA

Talabartería Oriental

DE LUDUVINO KLAPPENBACH

Especialidad y esmero en los trabajos. Precios módicos.
Teléfono Helvético N.º 34. Colonia Suiza (Concordia)

ALMACEN, DESPACHO DE BEBIDAS Y BILLAR DE DOMINGO C. FRIAS

Especialidad en artículos de almacén
Precios equitativos. Paso de los Troncos.
COLONIA SUIZA

La Elegancia

CASA de MODAS

— DE —

Tomás H. Ettlin

Ya recibí el nuevo surtido de estación, PRIMAVERA y VERANO. Flores, cintas, adornos y formas. Se recomiendan las formas última creación a precios muy módicos. Aprovechen la ocasión. Formas de novedad a \$ 1.20, 1.50, 2.00 y 2.50. En cabellos: Torzadas 55 a 60 centímetros, \$ 1.30 cada una.

NUEVA HELVECIA.

FRENTE A LA PLAZA.

“LA URUGUAYA”

TALLER MECANICO A VAPOR

— DE —

Germano y Naviliat

FABRICA DE MUEBLES EN GENERAL

CARPINTERIA DE OBRA BLANCA Y CAJONERIA FUNEBRE

COLONIA SUIZA

Esta casa cuenta con un variado surtido de muebles de todas clases

CAJONES FUNEBRES DE DISTINTAS CATEGORIAS

Precios Módicos

Ventas al contado

DEPARTAMENTO DE COLONIA

Dr. Mauricio F. Langon

Consultas todos los días de 8 a 11 1/2 a. m. y de 1 1/2 a 4 p. m. Domingos y días festivos consultas solamente por la mañana. Los Jueves por la tarde gratis para los pobres.

Consultorio del Dr. C. Sayagues Caso

Atendido por el doctor Luis Aostalli Montaldo, médico cirujano. Ex-interno de los Hospitales «Maciel» «Vilardebó» y «Pereira Rossell».

José E. Montes de Oca

Cursos teóricos-prácticos de Teneduría de Libros. Apertura de Libros. Inventarios y Balances.

Dirijirse comercio Juan Carlos Verde.—Cufre.

Francisco Morelli

PROCURADOR

COLONIA

Se encarga especialmente de la apertura judicial de sucesiones, testaméntarias, particiones y venias.

Recibe órdenes en Nueva Helvecia, en el escritorio del escribano don José L. Simón.

Disolución de sociedad

Participamos al comercio y al público en general, que hemos disuelto de común y amigable acuerdo la sociedad

que giraba en esta plaza bajo la razón de C. Jacobo y Martorelli quedando a cargo de todo, el activo y pasivo don Rolando Martorelli. Se hace esta publicación a los efectos que establece la ley de 26 de Septiembre de 1904.—*Cesar Jacobo, Rolando Martorelli,*

Intendencia Municipal

ORDENANZA

Atento a la gestión promovida por la Intendencia Municipal relativa a la necesidad de dictar una Ordenanza imponiendo la venta de carne y pan al peso, la Junta E. Administrativa en uso de sus facultades, dispone:

Artículo 1.º Desde la promulgación de la presente Ordenanza, queda prohibida la venta de pan y carne en otra forma que no sea «al peso».

Art. 2.º Los expendedores de carne o pan, quedan obligados a tener sobre el mostrador de sus negocios respectivos, la balanza de Ley, así como a colocar un tablero en lugar visible, indicando el precio del artículo.

Art. 3.º Los repartidores a domicilio, sean cuales fueren los medios que emplearan, deberán llevar una balanza adecuada, como también un comprobante que indique al público el precio del artículo.

Art. 4.º Los infractores a las disposiciones de la presente Ordenanza, serán penados con multa de cuatro pesos por la primera vez, y de diez pesos en caso de reincidencia.

Art. 5.º Comuníquese, publíquese, etc.—*Tomás Manzino*, presidente; *W. J. Torres*, Secretario.

Intendencia Municipal. Colonia, Agosto 29 de de 1914.—Cúmplase, publíquese, insértese en el Libro de Ordenanzas y comuníquese a las Comisiones Auxiliares, para su cumplimiento.—*Felipe Suárez*, Intendente.—*Andrés Torres*, Secretario.

Nueva Helvecia, Setiembre 7 de 1914.—*Federico Gilomen*, presidente.—*J. Werner Berger*, secretario.

HELVECIA

REVISTA LITERARIA, SOCIAL Y DE INFORMACIONES GENERALES

Administrador: MANUEL SEÑORANS ITURRALDE

El camino a la Estación

Solo el mencionarlo causa estupor, tal es el estado deplorado en que se encuentra el camino que conduce a nuestra estación.

Lastima el pensar que población como la nuestra, laboriosa y tranquila, que debía merecer más consideraciones a nuestras autoridades municipales, haya llegado a tal abandono.

Nuestra población que abona una crecida suma por el concepto de patentes de rodados, no tiene caminos; sus vías de tránsito, ya ni ese nombre debían llevar, pues de vías es lo que menos tienen, son una via-crucis, por la cual tiene que pasar todo aquel que tiene por necesidad transitarla; no ya solamente los caminos departamentales y vecinales, sino que hasta las mismas calles urbanas, da pena de miraras y entre ellas la que más se destaca es el camino que mas arriba mencionamos.

Zanjas y pozos la pueblan por todos lados.

El tráfico que hay en esa arteria de comunicación pide a voz airada que se componga a la brevedad posible, pues a seguir en la forma en que está llegará momento en que quede completamente cortada toda comunicación con nuestra estación.

Es necesario tener en cuenta que esa vía es una de las más tran-

sitada, pues es el punto obligado por donde tiene que pasar todo aquel que se vea en la necesidad de embarcarse o de transportar productos y que a seguir en la forma en que vamos, se amontonarán las cargas en la estación sin que nadie pueda retirarlas y entonces seremos todos los damnificados, aún más de lo que ya lo somos, y que solo se puede culpar a desidia de los que tienen a su cargo el arreglo de los caminos en el departamento.

¿Para que queremos inspecciones técnicas sinó para que arreglen las vías de tráfico?

Se crearon para pagar crecidos sueldos o para que velen por los intereses generales?

¿Qué hace la Sub-Inspección?

No recuerda que hay vecindarios que tienen necesidad de sus servicios y que abonan patentes para que se le arreglen sus caminos?

Hágase obra buena. Desde el tiempo que está establecida la Sub-Inspección lo ha tenido más que suficiente para hacer estudios y elevarlos a quien corresponda; pero parece que su obra se pasa de lenta.

Es indispensable que se arreglen los caminos, que no vegetemos entre fangales y pozos, que ponen en peligro no solamente a los vehículos, sino que hasta la vida de los conductores y pasajeros.

Llamamos la atención de nnes-

tro Intendente sobre lo que dejamos anotados mas arriba, pedimos a nuestros ediles reiteren sus pedidos sobre la necesidad perentoria que hay en que nuestros caminos queden en estado de ser transitables.

Nuestra sucursal de Correo

INSISTIENDO

En uno de nuestros números anteriores llamábamos la atención del Director General de Correos sobre el recargo de servicio que pesa sobre el personal de la sucursal local y hoy volvemos sobre lo mismo porque cada día nos compenetrarnos más de la razón que nos asiste al pedir un empleado más que tenga a su cargo el servicio de franqueo y última hora en la citada oficina.

¿Cómo es posible que una sucursal de la importancia de la de Nueva Helvecia no tenga empleados de Correos? No es justo ni es humano que dos empleados de Rentas tengan sobre sí también las de Correo.

Esos empleados por muy buena voluntad q' tengan, les es imposible atender a tanto recargo de servicio.

Hay conveniencia general y hasta por razones de buen servicio, en que se aumente ese personal. Las consecuencias las paga el público. Ahora con la aglomeración de correspondencia, debido al cese de trenes, más clara-

mente se vé la razón que nos asiste en insistir en nuestro pedido; pues los empleados actuales se ven obligados, para poder tener al día su despacho, a habilitar horas extraordinarias, por la razón de que la clasificación y reparto de la correspondencia les atrasa en sus tareas obligatorias; y eso no es ni justo ni tolerable.

Creemos que nuestro pedido es muy justo y digno de que el señor Director General de Correos lo tome en cuenta para que cese esa anomalía que tanto perjudica a todo un vecindario en general.

La carne y el pan

Como se verá por la Ordenanza que en otro lugar publicamos, la Junta E. Administrativa del Departamento, atenta a lo solicitado por la Intendencia Municipal, ordena la venta de carne y pan al peso y obliga a que los repartidores lleven un comprobante del precio establecido para el artículo y una balanza para comprobar su peso, bajo pena de multa de 4 pesos por la primera vez y de 10 en caso de reincidencia.

Con qué mucho ojo, que en esta época de crisis no está el horno para pasteles.

Traslado al señor Duarte

Se nos remite para su publicación una carta firmada por un ve-

ciuo de la calle 18 de Julio, al Sur, y que entre otras cosas dice lo siguiente:

«La vigilancia policial es escasa y como bien se comprenderá eso perjudica a todo el vecindario y muy especialmente al de nuestro barrio que se vé expuesto a tener que lamentar una desgracia el día menos pensado.

«Es el caso, señor Administrador, que a nuestro tranquilo barrio lo han tomado como polígono de tiro al blanco, pues continuamente sentimos detonaciones de armas de fuego y como fácil se comprenderá ello tiene sobresaltada a las familias y muy principalmente a nuestras madres y esposas, pues un buen día uno de esos imprudentes que descargan sus armas en poblado hieren involuntariamente a un transeunte.

«En la noche del Jueves 3 del corriente siendo aproximadas las 9 1/2 en las inmediaciones de nuestras viviendas (calle 18 de Julio al Sur) se hicieron tres disparos repentinos de arma de fuego que obligó a los vecinos a inquirir lo que ocurría y salir a la calle, felizmente nada grave había sido, sinó que algún *gracioso* por entretenimiento los haría y aún cuando estuvimos mirando y observando más de una hora, no tuvimos la dicha de divisar ningún guardián del orden público que se incomodara para ver que era lo que ocurría, si hubiera sido algo grave estábamos en el mismo caso.

«Pedimos el vecindario de estos alrededores, por intermedio de su

publicación al comisario local, señor Duarte, que nos haga vigilar un poco más con sus subalternos, para evitar la repetición de esas *gracias* que no tienen nada de inocentes y si mucho de perjudicial a vez que así les veremos las caras a los simpáticos agentes.»

Damos traslado de la queja por considerarla bastante fundada y dada la actividad del señor Duarte, creemos pronto desaparecerá la causa que tiene en sobresalto a todo un vecindario, dando con los autores en el sitio que les corresponde.

Procédase sin contemplaciones.

LITERARIAS

FILOSÓFICAS

(Hablemos poco y meditemos mucho)

PARA HELVECIA.

I

1.—El aconsejar las buenas acciones se reduce las mas de las veces, a un simple esfuerzo de dicción vocal o escrita, factible a muchos; el predicar con el ejemplo, el practicarlas: he ahí lo difícil, lo escabroso, lo raro...

2. Muchos prejuzgan temerariamente llevados por simples y engañosas presunciones o basándose en circunstancias de ubicación, estado, sin recordar, que a veces como bajo el sagrado hábito talar, se encubren canallas redomados. así en la legión delictuosa del hampa—es difícil—pero no imposible hallar almas de fondo blanco...

3.—No tengamos la irrisoria petulancia de suponernos infalibles. Empleemos en corregir nuestros defectos, el tiempo que perderíamos en negarlos.

4.—El *ser* serio no implica naturalmente *estar* serio, sino pesar en la rectitud y ecuanimidad los actos a ejecutarse aunque bien puede el rostro gestear alegrías, hilaridades.

5.—El necio, el orgulloso y el hipócrita son miopes mentales, que no ven más allá de sus narices.

6.—El analizar en forma excesivamente pesimista e irrespetuosa las acciones ajenas, el restarles méritos a las dotes y empresas de los demás dice a las claras del espíritu de mezquindad, del criterio estrecho del que así obra, y que las grandes condiciones y aptitudes de los otros lo empuerqueñecerían mucho y pregonarían su inferioridad...

7.—El silencio es en determinados y especiales casos más elocuente que cien palabras, pero también puede ser una torpeza, una poquedad de carácter, sepamos pues colocarlo o no.

8.—El «que dirán» el eterno perjuicio, es una horeca caudina un Argos vidente y temible en casa de los pobres de espíritu, de aquellos que tiemblan en el estúpido temor de violentar las prácticas, muchas veces absurdas de la sociedad modernista, en su corriente de frivolidades y falsas apariencias.

9.—En un craso error de comprensión muchos *vivos* quieren demostrar su genialidad *su chispa*,

con *gracias* tremendamente comprometedoras y sumamente indiscretas para sus infelices víctimas, mientras otros festejan a mandíbula batiente sus pesadas ocurrencias.

10.—En la teatralidad de la vida, triunfan y descuellan aquellos que solo tienen, condiciones de actor, de comediante; los demás, los sinceros, los armados de verdades ¡esos son los fracasados!

Luis Alberto Imas.

(Continuará).

Encantos del hogar



Leonel Salomón Lazague
LA PAZ (C. P.)

Nuestras Oficinas y Talleres

Desde el 3 del corriente nuestras oficinas y talleres están instaladas en la calle Treinta y Tres entre Berna y Avenida del Puerto, lo que llevamos a conocimiento de nuestros clientes.

En el Hotel del Prado

LA KERMESSE DEL DOMINGO

Como lo anunciamos en nuestro último número, efectuóse el domingo 6 del corriente la kermesse a beneficio de la Cruz Roja Europea, organizada por un grupo de distinguidas señoras y señoritas de nuestra localidad, en el amplio salón del Hotel del Prado.

El más franco de los éxitos coronó la noble labor de la mujer, destinada a mitigar lágrimas y aplacar dolores, superando su producto a los cálculos más optimistas, pues en breves horas se hizo venta por valor de \$ 95.50.

Felicitamos sinceramente a la Comisión organizadora por el éxito obtenido.

SOCIALES

Viajeros

Se ausentó para Estación Jackson donde pasará una temporada la señorita Ignacia Orgoroso acompañada de la niñita María Esther Berterretche.

—De Cufre nos visitó el señor Juan Werner.

—Del mismo punto regresó el joven César Jacobo.

—Regresó de la capital el facultativo doctor Luis Aostalli Montaldo.

—De Guaycurú los jóvenes Andrés y Lucas Aguerre.

—De Cufre nos visitaron los jóvenes Américo Casabat, Juan Soto y Juan Queiroz.

—Regresó a San José el joven Malvín Verde.

—En presente semana se embarcaron se regreso de su viaje a Europa los señores Guillermo Greising, Santiago y Emilio Häberli.

—Regresó a Rosario después de pasar varios días en ésta, la señorita María Ortúzar.

—De Rosario, el señor Gabriel Borrás.

Enlace

Mañana se ausenta para la capital de la República donde contraerá enlace con la señorita Dominga Benvenuto el señor Manuel Señorans Iturralde, administrador de esta publicación.

Serán padrinos de la boda el señor Gerónimo Iturralde y su señora esposa.

Los nuevos cónyuges fijarán su residencia en esta localidad, donde llegarán por tren del domingo.

El beneficio del 3

Todo un acontecimiento resultó la función cinematográfica celebrada el jueves de la pasada semana en el salón del Círculo C. de

Obreros a beneficio de la Liga U. contra la Tuberculosis. La sala desbordaba de concurrencia, demostrando en esa forma que no en vano se llamaron a los sentimientos humanitarios de nuestra población, que siempre sabe dar pruebas de amor hacia sus semejantes.

Reciba la comisión organizadora del caritativo festival nuestros plácemes por el éxito que coronó su obra.

Enfermo

Encuétrase gravemente enfermo un niño hijo de nuestro convecino el comerciante de esta plaza, señor Manuel Pérez.

— Sigue algo mejorado de sus dolencias el joven Nilo B. Viera.

En nuestros hoteles

Ya empiezan a afuir a nuestros grandes hoteles la concurrencia de familias que de diferentes puntos de la República y del extranjero viene año tras año a disfrutar el aire balsámico de nuestra colonia en los estivales días.

Con procedencia de Montevideo se hospedan en el Hotel Prado los señores Lanza, Perales y la preceptora señorita Luisa Bequer.

En el Hotel Suizo con procedencia de la capital, el doctor Oneto y Viana y señores Bértola, Passeyro, Federico Lemarca y señora.

Hospédanse en el Hotel Central procedentes de Montevideo la

familia Unier y el señor Alfredo Fontana. De Jackson el señor Eduardo Cabrera.

Como se vé ya afluye a Colonia Suiza el contingente valioso que tanta animación da a nuestra localidad.

¡Lástima el estado deplorable de nuestros caminos que nos priva desde ya ver las alegres cabalgatas que organizan nuestros visitantes.

Fábrica de Tejidos de Alambre

De Arnoldo F. Binggeli

Instalaciones de Molinos a Viento, Tanques Australianos, Bebederos y Cañerías. Se construyen galpones y cillas de hierro galvanizado. Frente a la Barraca del Puente. Nueva Helvecia

Esos perros!

Es grande la cantidad de perros que pululan por las calles de los alrededores, perros que sin el correspondiente bozal ni patente, suelen causar destrozos en la ajena propiedad y hasta se ha llegado el caso de atacar a las personas, como sucedió no ha mucho con un apreciable vecino de la Costa del Rosario que gracias a su serenidad y buen pulso, pudo evitar que un furioso can hiciera presa en sus carnes.

Es necesario que se exiga la potente para los caninos y la obligación del correspondiente bozal para los que andan sueltos, evi-

tándose en esa forma alguna desgracia,

Comercio

PRECIOS LOCALES

Queso

Este producto se cotiza a los siguientes precios \$ 0.35 a 0.40 el kilo.

Crema butirométrica

Su precio establecido es de \$ 0.80.

Manteca

Se cotiza en esta plaza, manteca especial a \$ 0.50 el kilo.

AVICULTURA

Aves y huevos

Gallinas \$ 0.90 a 0.95 yunta, pollos 0.50 a 0.55.

Huevos \$ 0.10 docena.

Cueros vacunos salados

Novillos de 28 kilos arriba nominal

Vacas de 22 kilos arriba »

Vaquillonas »

Cueros secos

Novillo el kilo nominal

Vacas »

Lanares »

MERCADO DE LA CAPITAL CEEREALES

Trigo

Por los 100 kilos

Superiores del litoral \$ 6.65 a 6.75

Buenos » » » 6.60 » 6.65

Regulares » » » 6.45 » 6.50

Superiores americanos del interior » » 6.75

Buenos americanos del interior » 6.60 » 6.65

Regulares americanos del interior » 6.45 » 6.50

De fideo buenos a superior » nominal

De fideo regular » »

Maiz

Por los 100 kilos

Cuarentino seco c. bolsa \$ 3.70 a 3.90

Morocho superior con id » 3.70 » 3.90

Id regular con id. » nominal

Común nuevo, seco, del

litoral » 3.15 » 3.25

Id. nuevo del interior » 3.10 » 3.20

Id. oreado » 2.70 » 2.90

Id. fresco, caliente, etc. » nominal

Lino

Este cereal se halla paralizado.

Alfalfa

Se cotizan a los siguientes precios:

Por los 100 kilos

Alfalfa especial \$ 4.30 a 4.60

» buenas » 4.00 » 4.10

Mezclas especiales » 3.40 » 3.70

Id buenas » 3.10 » 3.30

Afrecho

Por los 100 kilos

Con bolsa para export. sin cotización

Id para consumo \$ 3.15

Afrechillo para consumo » 3.30

Id. para exportación sin cotización.

Granzas \$ 2.50

Liga de Queseros

Esta sociedad formada por laboriosos industriales de nuestra zona, celebrará Asamblea General el 20 del corriente en el Hotel Suizo, en cuyo acto se tratarán asuntos de importancia para la misma.

Escuela de Dibujo

Los conocidos industriales señores Emilio y Francisco Martorelli han establecido en esta localidad una escuela de dibujo en la calle Berna y General Artigas, la

que funcionará los días lunes, martes, miércoles y viernes por la noche dedicando su preferencia a preparar el gusto artístico de los obreros que se dedican a oficios de albañilería, carpintería y herrería y que como es sabido hacen artífices que una vez educado sus propiedades facultativas hacen méritos propios que les dan honra y provecho.

Ya sabe pues nuestra juventud laboriosa donde debe recurrir en procura de mejorar sus conocimientos a la vez que les reportará grandes beneficios que solo la práctica les concederá.

Reciban los apreciables industriales nuestras efusivas felicitaciones.

COMERCIALES

Como se verá por los avisos que en otro lugar insertamos, nuestras casas comerciales, en vista de las exigencias de los mayoristas montevideanos, venise obligados a tomar resoluciones que muy a su pesar tienen que poner en práctica y que sus clientes, fácilmente comprenderán solo los guían el objeto de servirles dentro de sus medios.

FABRICA DE TEJIDOS DE ALAMBRE

En la sección respectiva va el aviso de la Fábrica de Tejidos de Alambre, e instalaciones de molinos a viento, tanques Australiaños, bebederos y cañerías que en nuestra localidad tiene estableci-

da el señor Arnoldo F. Binggeli, encargándose de la construcción de galpones y casillas de hierro galvanizado.

Dada la competencia del señor Binggeli y la práctica adquirida que lo recomiendan por sí solo, no dudamos que sus servicios serán solicitados por los que necesitan instalaciones cómodas.

Campo neutral

La justicia triunfa

En el último número de HELVECIA, el Sr. Cortela declara: «*Ago-tados ya todos los razonamientos* el asunto va enfrando en el terreno de la comicidad, de manera que nos vamos a amoldar a las circunstancias, apartando de la contienda a nuestro «YO JUSTICIERO y frío RARONADOR para dar lugar á ese otro «yo» que tiene mucho de travieso, amigo de la jerga locuaz, dicharachero y hasta un tantico burlón».

Pues bien, ante semejante declaración, ante semejante enormidad manifiesto: Ya que el señor Cortela no defiende su tesis con razonamientos, la polémica no tiene ya ningún objeto; que no tengo ningún interés en discutir cuestiones personales con el señor Cortela, pues sería perder tiempo.

Agradezco a HELVECIA su amabilidad al brindarme sus páginas-pues me han dado ocasión de defender una causa justa.

Teófilo Davyt

La Agencia N.º 17

Un triunfo de nuestra propaganda

La denuncia que hicimos en uno de nuestros últimos números sobre la agencia núm. 17 y la falta de conducción de correspondencia a la misma, ha merecido la atención del Administrador Departamental señor Alberto del Cerro, quien telegráficamente pidió informes al Jefe de la Sucursal local, instruyendo inmediatamente un sumario, del que se nos ha dado vista.

Merece un aplauso por el celo desplegado el señor del Cerro y nosotros se lo tributamos sinceramente.

En cuanto a la Agencia mencionada que está acéfala por renuncia del señor Alfonso que la desempeñaba, de desear es que cuanto más antes reanude su funcionamiento porque evitará muchas molestias y perjuicios a un numeroso vecindario que tiene necesidad de andar una o más leguas para el simple franqueo de una carta.

AVISO

Debido a que el Comercio de Montevideo hace hoy sus operaciones exclusivamente al contado, me veo en la necesidad de comunicar a todos mis clientes y amigos que éste será mi régimen en lo sucesivo mientras existan las dificultades financieras que ya todos conocen; rogando a la vez a todos mis deudores procuren aminorar sus cuentas todo lo que les sea posible, sin perjuicio de que se reserven algún fondo para efectuar sus compras al contado.

Martin Reisch

A pedido

Persona interesada en ello nos pide la publicación de lo que va a leerse a continuación, y que nosotros completamente neutrales en tales casos, ni quitamos ni ponemos rey, habiendo dejado claramente expuesta nuestra opinión sobre el actual conflicto, no sobre cual es el promotor o culpable, en un artículo titulado «Barbaros». Debido a su mucha extensión nos vemos muy a pesar nuestro, obligados a publicarlo en varios números,

(N.º de la R.)

UNA VOZ DE SANO JUICIO

Traducido del «Argentinische Tageblatt» del 14 de Agosto de 1914, por la señorita *Berti Wullich*.

(Continuación)

Como motivo para la guerra indica Gran Bretaña el hecho, de que Alemania haya violado la neutralidad de Bélgica. Hoy puede verse, que Alemania ha previsto desde ya que esta declaración de guerra ha sido un pretexto. Bélgica estaba preparada para la guerra y bien pronta para dar la mano a Francia en momento oportuno. Inglaterra, Rusia y Francia han obligado a Alemania a hacer la guerra, ellos no han sido atacados por Alemania, como dicen los diarios. ¿Tendrán las naciones unidas verdaderamente motivo de tanto orgullo por las ventajas adquiridas hasta aquí?

Alguien ha publicado en el «Standard» que era irresponsable la conducta de las tropas alemanas, observada en los últimos días. De toda suerte hasta ahora los diarios no habían dado noticia alguna a favor de los alemanes. Todos los éxitos y las glorias se les asignan a los enemigos de Alemania. ¿Cuál es el móvil de este odio contra Alemania? No es motivo su fuerza militar, pues esta no excede de la de Rusia, o el poder de su flota que no alcanza ni cerca al de la flota inglesa: nada más hay que la envidia, despreciable por los progresos comerciales y un orden respetables. En los tiempos venideros se sentirán las pérdidas que nos esperan.

Los diarios están llenos de acusaciones sobre las impertinencias cometidas por los Alemanes. Los alemanes están imposibilitados de impugnar estas acusaciones o de escribir en el dorso de la medalla, pues sus cables están cortados, todas sus vías de comunicación están impedidas, excepto aquellas que pasan por las manos

Estudio de Arquitectura

Y Empresa de Construcciones

De Emilio Martorelli

Se confeccionan planos para toda clase de trabajos y a quienes lo soliciten. Se dirigen construcciones y se hacen plingos de condiciones con sus respectivos presupuestos. Se reciben órdenes:

Calles Berna y Artigas

NUEVA HELVECIA.

de sus enemigos. Es justo y necesario publicar estos hechos y daren público no solamente los aseguramientos de sus humilladores. *Yo no soy alemán*, pero soy verdadero escosés y en mi vida solo he estado en Alemania durante los últimos tres años; yo puedo declarar según experiencia propia que en ningún país los extranjeros son mejor tratados que en Alemania. Son objeto de simpatías especialmente sinceramente los ingleses por parte de los hermanos alemanes. Quizá sea justamente por eso que como entre ellos existen los lazos de parentesco carnal, se repita hoy la antigua historia de Kain y Abel.

Más noble y más sabio sería que los hombres, sin consideración de su nacionalidad, se uniesen para formar una gran liga arbitral a fin de encontrar la resolución justa y legal de este conflicto. Alemania no es un dragón ni una bestia salvaje, que merece ser extirpada y arrasada del globo terrestre. Los alemanes tienen igual derecho de vivir, de trabajar y de progresar, igual a todos los demás seres humanos. Si se cumpliera la actual esperanza y el deseo de las potencias unidas, es decir si ellos lograsen extinguir la raza alemana, solo se cumpliría esto después que se extinga también la mayor parte de los hombres y de las demás naciones.

¿No hay ya religión? ¿No existen ya pueblos con el sentimiento de justicia en sus corazones? ¿Qué son algunas miles de territorio en comparación con la vida de personas buenas (me refiero a todas aquellas que morirán en aquella guerra)? ¿Será posible que nada puede hacerse ya para restablecer la paz? Ahora debía ocurrir esto y bien pronto, todo lo posible. ¡Pronto será tarde para ello! La guerra moderna no es guerra, es una matanza. Vuelvo a

decir que *el emperador de Alemania no tiene culpa de esta matanza*, apesar de la declaración de la mayoría de los diarios.

Es culpa de las potencias que debían haber declarado su neutralidad, cuando estalló la guerra entre Alemania y Rusia, ellas que debían haber levantado un arbitraje justo. ¡Nada de eso ha sucedido, al contrario, las llamas de la guerra han sido nutridas desde todos lados y aun ahora sigue esta actitud y de qué manera! ¡Todos contra uno! Pues no corresponde a la verdad, que Alemania ha querido arrebatar a Francia las colonias; que esta posee en Africa. Alemania está bastante ocupada con sus propias colonias situadas allí que ni ganancia le producen, así que no tiene deseo ninguno de llevar aun otras tantas cargas de la misma especie.

(Continuará).

A nuestra clientela

Debido las exigencias en el pago, al efectuar compras en las casas mayoristas de Montevideo, nos vemos en la irremediable necesidad de hacerles presentes a nuestros clientes deudores; que deban de hacer lo posible para aminorar sus cuentas, pues de lo contrario no les garantimos poder seguir sirviendolos como de costumbre

Ackermann y Kuster
Nueva Helvecia.

Manual de Medicina Práctica

al alcance de todos

Por el Dr. Mauricio F. Langoa

(Continuación)

tantes, aún cuando generalmente sus efectos no aparecen de inmediato, dan, a la larga, inflamaciones rebeldes con aumento considerable del volumen del hígado y su transformación final en cirrosis hepática: es lo que a menudo a los que abusan de las bebidas alcohólicas. Como consecuencia del estorbo dificulta la circulación una cantidad de suero de la sangre sale de los vasos y se deposita en el vientre: es lo que constituye la hidropisia.

Como remedio contra las inflamaciones del hígado, hacer uso de entre las yerbas renombradas en nuestra campaña de Cepi Caballo, Yerba Meona, Manrubio, Paja Brava, Zarzaparrilla Colorada, etc.

CÁLCULOS BILIARES; CÓLICOS HEPÁTICOS

Los dolores hepáticos son provocados muchas veces por la presencia de cálculos en las vías biliares, de aquí su nombre de cálculos biliares; y son formados en la vesícula biliar o depósito de la hiel, adquiriendo un volumen que varía desde el tamaño de un grano de alpiste hasta el de arvejas y aún de huevos de paloma. Estos cálculos, excepto los demasiado grandes, penetran en los

canales por donde circula la bilis, interceptando el paso de ésta y dando lugar a dolores (cólicos hepáticos) cuya violencia se hace a veces irresistible. Si el cálculo es detenido durante algún tiempo en los conductos biliares, se produce la ictericia como consecuencia del pasaje de la bilis en los tejidos.

Los cólicos aparecen por crisis que tienen su mayor intensidad dolorosa en el costado derecho por debajo del reborde costal, a veces con irradiaciones hasta el epigastrio y hacia el hombro. El dolor arranca frecuentemente gritos al paciente, que en algunos casos llega a revolcarse en el suelo; otras veces el dolor es tan intenso que se producen desvanecimientos y síncope. En los casos de agudeza extraordinaria hay que vigilar al enfermo, pues bajo el dominio del dolor podría hasta cometer actos atentatorios contra su misma persona.

El dolor disminuye poco a poco y todo vuelve a lo normal.

Tratamiento.—Durante el ataque se meterá al paciente en un baño caliente; se le aplicarán sobre la región dolorosa paños calientes, una cataplasma calmante laudanizada, o bien hojas de Chamico, Palán-Palán, Yerba Mora, Cicuta, Cardo Santo, etc. Será conveniente un lavaje intestinal de un cuarto de litro con 15 o 20 gotas de láudano. Dar a beber agua helada, limonada gaseosa, suero de leche. A veces el aceite de olivas (5 a 7 cucharadas) o unas

(Continuará).

CARLOTA M. BREAME

DORA

Novela escrita en inglés. Traducida al castellano
por Manuel Valerio Ortega

grandes esfuerzos por consolarlo y animarlo; pero por algunos años vivió lamentándose de su suerte. La señora Elena se había dedicado exclusivamente a cuidarlo. El condado de los Earles convirtiéndose en el centro de la más famosa hospitalidad; literatos, artistas y toda clase de hombres de nota visitaban al lord, quien al fin se hubo de conformar con su destino. Toda su ambición y sus esperanzas se habían concentrado en su hijo Reinaldo, joven de hermoso y noble aspecto, vivo retrato de su padre en todo, menos en una sola cosa. Tenía las facciones expresivas de los sajones, la mirada clara y franca, los labios delgados en los que se advertía un gesto orgulloso, la cabellera rubia y un porte gentil; pero había esta diferencia: Lord Earle era firme e inflexible, nadie pensaba jamás en oponerse a sus desiciones o en cambiar sus propósitos. Si milord había dispuesto algo, nadie se lo podía replicar; aún la misma Elena sabía que era por demás toda contradicción por justa que fuera. Reinaldo por el contrario, podía ser terco en algunas ocasiones; pero no era inflexible, y si se recurría a sus buenos sentimientos, rara

vez dejaba de acceder a lo que se le pedía.

Lord Earle había cifrado en Reinaldo todas sus ilusiones y por segundo vez en su vida sintió renacer sus grandes esperanzas y ambición. Lo que él no había logrado, su hijo lo alcanzaría; el honor que el no pudo conseguir, podía pertenecer a su hijo más adelante. Había algo que compadecer en el amor que aquel hombre desengañado sentía por su hijo. Impaciente esperaba la hora en que Reinaldo tuviera la edad competente para hacer que principiase su carrera pública. Forjaba en su mente mil proyectos para el porvenir de su hijo, que nunca había forjado para el mismo.

El tiempo pasaba y el heredero de Earles-court fué al colegio de Oxford, donde su padre había ido antes. Entonces fué cuando lord Earle sufrió el segundo amargo desengaño de su vida. El era un conservador de la escuela antigua. Los principios liberales le eran detestables; aborrecía todo aquello que tenía conexión con el liberalismo. Calcúlese cual sería su disgusto cuando al volver Reinaldo del colegio lo encontró convertido en un liberal exaltado. Con su penetración característica comprendió que toda discusión sería inútil. «Dejad que la fiebre del liberalismo se pase», le había dicho uno de sus amigos «ya sabéis, milord, que todos los jóvenes la padecen. Ser conservador es el resultado de la edad y

(Continuarà.)

'La Maragata' Se vende

TALLER DE CARPINTERIA
De Pedro y Francisco Martorelli

Se hacen toda clase de trabajos concernientes al ramo. Especialidad en glosietas, zaguanes, galpones, persianas etc., etc.

También nos encargamos de hacer trabajos en campaña, a precios que no admiten competencia.

Se expenden croquis en todas clases.

Nueva Helvecia

Fábrica

DE

Aguas Gaseosas
Y REFRESCOS

De Conrado A. Gubler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra. Y toda clase de bebidas extranjeras y del país.

CONRADO A. GUBLER.

Nueva Helvecia.

Departamento de Colonia

Una casa ubicada en la calle Treinta y Tres de este pueblo, en un terreno de 12 1/2 metros de frente por cincuenta de fondo, consta de cuatro piezas, zaguán, cocina, etc., cercado con alambre tegido, para tratar dirigirse a la señora Viuda de Lamique, calle Solís, número 18 San José, o en esta localidad con su hijo Próspero Lamique.

Luz, más luz

Tiene usted que hacer instalación de alumbrado a nafta? Pida precios y presupuestos a la Armeria «El Sol» en el Rosario Oriental a la vuelta de correo se le remitirán.

Nadie, absolutamente nadie, podrá hacerle instalación a precio mas bajos y ventajosos. Cocinas a nafta y novedades en general.

Taller de composturas.

Agustin Cis, Rosario Oriental.

Circular comercial

Me veo obligado a comunicarles a mis clientes deudores, que mientras subsistan las dificultades financieras que son del dominio público, y las exigencias comerciales del momento; me es de todo punto imposible el continuar sirviendolos como de costumbre, siempre que no traten de aminorar sus cuentas.

Pues en Montevideo al efectuar, compras la mayor parte de las casas mayoristas exigen sus pagos estrictamente al contado.

Guillermo Greising

HELVECIA

Zapatería «La Bota de Oro» De José y Francisco Beda

FRENTE A LA PLAZA

Confección especial en calzado de señoras y hombres, sobre medida. Surtido completo en calzado hecho a Precios módicos.

NUEVA HELVECIA.

Mueblería, Carpintería

DE ROBERTO CASTIGLIONI

Precios sumamente módicos. NUEVA HELVECIA.

HOJALATERIA de José Bernatzky (hijo)

Calle Colón Nueva Helvecia

Se hace toda clase de trabajos concernientes al ramo. La casa se encarga de la instalación del alumbrado y calefacción sistema NATIONAL. Este alumbrado proporciona economía y limpieza. condiciones que le hacen muy recomendable. Consulte sus precios para convencerse. Venta de los acreditados bebederos sistema 'Perrone'. Trabajos a domicilio. PRECIOS MODICOS.

Servicio especial

DE CARRUAJES
— DE —

Antonino Alfonso

Viajes a cualquier hora del día y de la noche.

Precios modicos

Teléfono Núm. 52. Nueva Helvecia

Taller de Herrería

DE RAMON LA PAZ

Se hacen toda clase de trabajos a precios módicos. Se herran caballos a frío y a fuego. Antigua casa Noremberger. Colonia Suiza.

Se Vende

A MODICO PRECIO

Una máquina para panadería, una batea, una mesa y un malacate. El interesado podrá verlos si desea en la panadería «La Uruguaya» de Martín Odriozola.

NUEVA HELVECIA

Servicio especial de carruajes

PARA LA LOCALIDAD Y CAMPAÑA

DE EMILIO NOCETTI

Tfoeléno N.º 42.

Nueva Helvecia

HELVECIA

Espacio reservado

PARA EL AVISO

'Hotel Suizo'

Andrés Leicht

COLONIA SUIZA

SASTRERIA LONDRES

— D E —

ROLANDO MARTORELLI

— 3E —

Cuenta esta casa con un extenso y variado surtido de casimires de fabricacion Francesa, Inglesa y del Pais.

Se distingue por la especialidad en la confección en piezas de talle.

Haga una visita al establecimiento y ahorrará tiempo y dinero. La baratura de sus precios hacen que no admitan competencia.

Contigua a la Tienda La Moderna. Nueva Helvecia

HELVECIA

Confitería y Café

“SUIZO”

- - De Gregorio Meny - -

LA CASA MÁS
ACREDITADA DE
NUEVA HELVECIA

Servicio especial en bandejas para casamientos, baile y òleos.

Surtido permanente de champagne, vinos finos, chocolatinas, caramelos, confites, conservas, etc.

GRANDES LIQUIDACIONES DE TODO SU SURTIDO
DE INVIERNO EN LA
SUCURSAL DE
‘La Primavera’

COLONIA SUIZA FRENTE A LA PLAZA

Tienda, Modas y Confecciones

De Eduardo B. Nieto Laborde

Verdadera ocasión. Visite Ud. la casa y ahorrará tiempo y dinero.

Única casa en la localidad que recibe sus mercaderías directamente de Europa.

CORSET PRIMAVERA, ideal en formas.

PRECIOS MODICOS.

VENTAS AL CONTADO

CASA MATRIZ: ROSARIO.